

Hou pi-dè-lêvra ***Ces pieds-de-lièvre***

A Robert Hainard

Lou cúvâ, nê, lou pitrô farna
lou pilyon fú, lou cotson marna !

Leur queue, de neige, leur poitrail, farine, les sourcils, de feu, leur cou, de marne !

Lou plyàmè pê: bâ chu hou bottè
lou bè grèpon, lou crâpyè pottè !

*Les plumes poils: jusqu'en bas sur ces souliers, leur bec, crochet à grumes, leurs serres
crémaillères de chaudières !*

L'âla tacon, le couâ bèlon
atan l'furi tyè in an l'outon !

L'aile, morceau d'étoffe, le corps, ovale: autant le printemps qu'au cours de l'automne !

D'mi piti-pú, d'mi lêvra blyantse
Dzúyon i moti chu on tro dè lantse ...

*Mi petit-coq, mi lièvre blanc(he)c'est aux mottes de terre, qu'ils jouent, sur un bout de
terrain allongé...*

L'mâhlyo, l'è l'bè ... d'on nâ dè ban !
È cha dzenilye ... on tro d'intsan !

Le mâle, c'est le bout d'un nez de banc rocheux, et sa galline, un tronçon d'en- champ !

Ma chu l'pêrré qu'lou chyê dè búdda,
yô l'è, dza, rè, ha tortra múdda ?

*Mais sur le pierrier à gros cailloux qui leur sert de vague tènement, où est-elle, déjà de
nouveau, cette tourterelle muette ?*

Lou trico gri bâ chu l'cropyon,
bi j'oji râ, chin dzo nè tanna:

Leur tricot gris en bas sur le croupion, beaux oiseaux rares, sans juchoir ni tanière:

L'âmon ha nê: lyin dè ha Plyanna
l'pouârton d'mi nê lou dzepon ryon ...

Ils l'aiment cette neige: loin de cette Plaine, ils le portent à moitié noir, leur jupon rond ...

Ma, pojâ inc c'min na metanna
púyon chobrâ, plye rê tyè on tron !

Mais, posés là comme une mitaine, ils peuvent reste, plus raides qu'un tronc !

Blyan quan l'è blyan, bron quan l'è bron
chin, l'an apprê dè ha vèrdanna !

Blancs quand le sol est blanc, bruns quand il est brun: cela, ils l'ont appris de ce verdier !

Chè vithèran a la chenánna
po qu'h'élya l'y viyîchè ... rin !

Ils se vêtiraient bien chaque semaine différemment, pour que cette aigle n'y ... voie rien !

Bin mi' imbottâ tyè on capuchin
l'an chu to l'pi, chi plyin dè lanna ...

Mieux dans leurs bottes que ce lièvre dit capucin : ils l'ont sur toute la longueur du pied, cette chaussette de laine pliée...

Tyè l'è por on lâd dè dzinthanna
qu'dè lè vèr ... blyan, l'plye grô dè l'an
lou j'a balyi chi nom d'êrbanna ?
Chi mo drolè vou a dre ... bi blyan !

Qu'est-ce que c'est pour un larron de gentiane, qui, de les voir ... blancs, la plus grosse partie de l'année, leur a donné ce nom d'albanne, ce mot drôlet veut dire beau-blanc !

()Traduction littérale du grec lago-pèdos = pied-de-lièvre*